

PRESENTACIÓN

Los artículos en conjunto de este nuevo número de la revista *Lengua y Sociedad*, en verdad, reflejan un espíritu e interés por la investigación de las lenguas no sólo amerindias peruanas sino también por el español. Al margen de las diferencias en perspectivas, áreas y niveles de profundidad, todos ellos contribuyen a mantener una política de trabajo, en el Centro de Investigación de Lingüística Aplicada (CILA), y se constituyen en un valioso material de consulta, para los estudiantes de pregrado, postgrado y profesionales de la lingüística y campos afines.

En el presente volumen, José Elías Ulloa, —profesor de la Universidad Stony Brook— contribuye con el artículo “Fonética de las oclusivas glotales y la fonación laringalizada en lenguas amerindias”. En él se estudia y analizan las propiedades acústicas provenientes de la fonación laringalizada, y se demuestra que la estructura prosódica puede afectarla en su alineación dentro de los segmentos vocálicos. Según el autor el fenómeno de glotalización puede ocurrir bajo dos modalidades, no únicamente ante la cerrazón de las cuerdas vocales sino mediante la aperiodicidad en la fonación laringalizada. Interviene más de un tipo de parámetros interrelacionados: *acústicos, articulatorios y los aspectos prosódicos*. Estos son los factores que influyen en ello y **facilitan** un mejor estudio de la laringalización.

Por su parte, Félix Quesada, —siguiendo las orientaciones teóricas de la sociolingüística— estudia las actitudes de los inmigrantes bilingües, que tienen el quechua o aimara como lengua materna, en una población urbano-marginal de Lima. El autor señala que en un contexto, donde el castellano es la lengua de prestigio en todos los niveles, es importante descubrir que existe una tendencia a preferir la segunda lengua, esto es, el castellano para la comunicación en general, porque les favorece tanto en el aspecto laboral así como en las relaciones con el resto de los grupos sociales. En este caso, la aparente falta de lealtad a su lengua y cultura no ocurre dado que están fuera de su comunidad original; estratégicamente, eligen hacer uso de la lengua dominante. Evidentemente, el monitoreo o seguimiento del comportamiento actitudinal de esta población, puede ser de significativa ayuda para los políticos, gobernantes y cuantos deban tomar decisiones a fin de diseñar la más adecuada política lingüística con carácter democrática, inclusiva y equitativa.

Jorge Esquivel, analiza un caso de contacto lingüístico en la sierra sureña, específicamente, en Ayacucho, escenario donde existe un bilingüismo. Sintácticamente, el autor, identifica una variación o cambio en las construcciones del castellano andino. Las formas verbales infinitivas (de las construcciones completivas) son sustituidas por las formas subjuntivas finitas. El autor señala que el fenómeno sintáctico observado en el castellano andino se explica en parte debido a la afinidad en las relaciones semánticas del verbo principal con las formas

subjuntivas de la cláusula subordinada, así como a la indefinición temporal que comparten. Indudablemente, se trata de un caso de transferencia o interferencia sintáctica debido pues a un sustrato proveniente de una de las lenguas andinas autóctonas, quechua o aimara. Por ello, se constituye en un verdadero aporte a los estudios de la dialectología andina.

Emérita Escobar nos presenta el artículo titulado: “Estudio sociolingüístico del quechua de Huancavelica”. En él se propone describir y analizar la situación sociolingüística de una de las variedades quechua, hablada en el distrito de Moya (Huancavelica), siguiendo las teorías variacionista y contacto de lenguas. La autora logra comprobar un entrecruzamiento de isoglosas y la interpenetración de sus hablas en diversas épocas, a tal punto que se torna poco practicable lograr una clasificación dialectológica interna. En este sentido este trabajo es un aporte más a las situaciones de contacto de lenguas.

Rómulo Quintanilla por su parte escribe el tema: “Unidades fraseológicas y competencia comunicativa: Las frases hechas”. Allí señala que las frases hechas son utilizadas en los distintos niveles socioculturales. Se trata de creaciones fraseológicas ya lexicalizadas tales como, ‘*a pedir de boca*’; ‘*le tomaron el pelo*’; ‘*a boca de urna*’, que pueden decodificarse rápidamente, principalmente, cuando se registra un alto porcentaje de frecuencia de uso.

Luisa Portilla, presenta su artículo: “Coincidencias léxicas entre Argentina y Perú. Estudio preliminar”. En este estudio se muestran las coincidencias con el léxico argentino, ya sea en cuanto al uso de palabras y de acepciones que sólo Argentina y Perú comparten, ya sea en cuanto a palabras o acepciones que se registran en el léxico argentino y que también se usan en nuestro país, sin embargo, aún no figuran con la marca diatópica *Perú* en el DRAE. Agrega, que primero se presentan las entradas y acepciones compartidas exclusivamente con Argentina; inmediatamente, las entradas o acepciones compartidas con Argentina donde falta agregar la marca diatópica *Perú*. Asimismo, se han propuesto enmiendas a algunos lemas, ya sea por el ingreso de la marca diatópica *Perú* o por la corrección de algunas acepciones o el agregado de nuevos usos.

Edward F. Loayza, analiza, desde una perspectiva semántico-pragmática la situación e intención comunicativa del lenguaje, específicamente, de la actividad laboral del transporte público urbano de Lima Metropolitana. Él concluye que expresiones tales como: ‘*sencillame para dar el vuelto*’, ‘*pisa*’, ‘*avanza pa tras*’, se caracterizan por ser parte del código de los cobradores y microbuseros, tener un alto grado de difusión debido a la frecuencia de uso, y finalmente, pueden ser decodificadas fácilmente.

Almeida Goshi, Claudia presenta su artículo: “Prácticas letradas en la catequesis de confirmación de una iglesia católica”. Siguiendo un enfoque

etnográfico y de literalidad, analiza las prácticas letradas durante la confirmación, y lo que se infiere de un evento letrado, en este caso, de la catequesis de confirmación, donde se utiliza un texto específico: la Biblia. Metodológicamente, intervienen las formas orales o habladas, pero también las escritas.

Minnie Lozada Trimbath, en cuestión del ámbito experimental y aplicativo, valiéndose de instrumentos adecuados, se propone determinar los logros de un alumno de sexto grado de educación básica, con respecto a la producción escrita: oraciones así como textos. Metodológicamente se trata de recopilar datos de dos colegios nacionales para luego identificar las diferencias en esta actividad de escritura. Igualmente, se trata de investigar qué nivel de producción textual o escritura de textos alcanzan los niños que tienen como lengua materna, una de los dos andinas. Urge seguir contando con más información relacionada con esta línea de investigación a fin de diseñar mejores instrumentos para la educación de los niños.

Jairo Valqui y coautores, presentan, “Labialización en Nomatsiguenga”; allí se proponen explicar la ocurrencia de la articulación secundaria [p^w, m^w] por parte de las consonantes labiales, cuando van seguidas de una vocal alta central [ɨ]. Interesa describir y explicar este proceso fonológico y para lograrlo analizan espectrogramas de palabras en contextos similares mediante el programa informático Praat¹.

Gustavo Solís Fonseca, presenta su artículo, “Tres mapas del Padre Samuel Fritz de la cuenca amazónica peruana. (Siglo XVII)”. Vistos con mirada de lingüista. Se trata de un trabajo de corte cartográfico, cuyo objetivo es dar a conocer las lenguas amazónicas, a partir de tres documentos cartográficos del padre Fritz, los mismos que permiten conocer los espacios geográficos que ocuparon determinadas lenguas y los que hoy ocupan algunas de los que sobreviven. Sin lugar a dudas los mapas facilitan la identificación de las lenguas, grupos etnolingüísticos y pueblos indígenas de la Amazonía Peruana en particular.

Finalmente, Alicia Alonso presenta su artículo titulado: “Procesos Histórico-sociales de las prácticas de escritura en comunidades asháninka”. La autora se propone mostrar, en forma breve, el proceso histórico, social y cultural vivido por las poblaciones asháninkas del Alto Perené en Junín. Así mismo, la estrecha relación de aquellos sucesos con el surgimiento de las prácticas de escritura a partir de la segunda parte del siglo XX hasta la actualidad.

A los artículos que hemos comentado le sigue una nota de Gustavo Solís, relacionada con el artículo que se titula: “Quechua ancashino. Una mirada actual”, de Félix Julca. En esta nota, Solís analiza y comenta de manera bastante profunda

¹ Programa informático desarrollado por Paul Boersma and David Weenink de la Universidad de Ámsterdam.

la realidad y la situación dialectológica de variedad del quechua, en la zona referida. Destaca la calidad del autor no sólo por la capacidad de describir sincrónicamente la lengua en sus variedades ancashinas, sino por ser directamente un hablante de la misma y también de la cultura, finalmente, se destaca el aporte que este estudio representa para el ámbito educativo.

Por su parte, Emérita Escobar escribe una reseña sobre el “Atlas de las Lenguas del Mundo en Peligro”, de Christopher Moseley, en la que se comenta la situación actual de las lenguas en el mundo; sobre los factores que contribuirían a la vitalidad de las mismas. Asimismo, explica la necesidad de mantener una política sostenible en relación a la diversidad lingüística, si se toma consciencia y se comprende que las lenguas son todo un patrimonio cultural.

Estamos empezando una nueva década y junto a ella se unen todos estos esfuerzos para continuar con nuestra labor académica de docentes e investigadores. Por ello, queremos expresar un reconocimiento y felicitaciones a todos los docentes y personas que han contribuido con este número de la Revista. Igualmente, queremos resaltar y felicitar el gran esfuerzo de los miembros del Comité Editorial, cuyo trabajo fundamental ha sido la revisión de los artículos.

Coordinadora de Edición